

青岛中德生态园发展有限公司简介及招聘岗位说明

Vorstellung der Qingdao Gesellschaft für die Entwicklung des Chinesisch-Deutschen Ökoparks sowie Beschreibung der ausgeschriebenen Stellen

1. 青岛中德生态园发展有限公司简介

Qingdao Gesellschaft für die Entwicklung des Chinesisch-Deutschen Ökoparks

青岛中德生态园发展有限公司目前正在筹备建立中。该公司性质为国有企业，负责青岛中德生态园的建设、管理、招商、咨询等工作。

Das Unternehmen „Qingdao Gesellschaft für die Entwicklung des Chinesisch-Deutschen Ökoparks“ ist ein Staatsunternehmen und befindet sich in der Gründungsphase. Ziel der Gesellschaft ist der Aufbau und das Management des Chinesisch-Deutschen Ökoparks, die Investorensuche sowie die Beratung der auf dem Gelände des Parkes investierenden Unternehmen.

青岛中德生态园位于青岛市胶州湾北部、青岛第三代生态科技新城区内，面积为 5.57 平方公里。青岛中德生态园将引入德国等欧洲发达国家的“宜居宜业”的生态城市建设理念，打造成社会和谐、重视环保、环境优美的高水平、低消耗、节能型的新城区。

Der Qingdao Chinesisch-Deutsche Ökopark ist 5,57 km² groß und liegt geographisch nördlich der Jiaozhou-Bucht. Hier entsteht ein komplett neuer Stadtteil von Qingdao. Das städtebauliche Leitbild dieser 3. Generation der Stadtentwicklung von Qingdao ist Ökologie sowie Wissenschaft und Technik. Der Chinesisch-Deutsche Ökopark wird aus Deutschland und den führenden Wirtschaftsnationen Europas das Konzept der nachhaltigen Stadtentwicklung bei räumlicher Zusammenführung von attraktivem Arbeitsumfeld und lebenswertem Wohnumfeld übernehmen. Der Chinesisch-Deutsche Ökopark wird ein harmonisches Quartier, in dem Umweltschutz, Niedrig-Emission, Ressourcensparen in einem schönen Umfeld gelebt werden.

公司组建初期，设有两个部门：综合协调部和招商咨询部。

In der ersten Phase hat das Unternehmen zwei Abteilungen: Die Abteilung für Allgemeine Koordination sowie die Abteilung für Investitionsberatung.

综合协调部的职责是：承担园区规划设计的协调管理公司内部运营管理、投资管理、财务管理、后勤保障等。综合协调部同时研究高新技术产业在中国和国际上的发展动态，为园区建设和发展制定中期和长期的战略规划。

Das Aufgabenfeld der Abteilung für Allgemeine Koordination umfasst Organisation und Betreuung der Planung des Parks, Investitionsmanagement, Finanzmanagement sowie die Gewährleistung der internen Geschäftsprozesse. Die Abteilung für Allgemeine Koordination analysiert darüber hinaus die nationalen und internationalen Entwicklungstendenzen im Bereich der Hochtechnologie-Industrie, um für den Bau und die Expansion des Parks eine mittel- und langfristige strategische Planung zu entwickeln.

招商咨询部的职责是：承担园区的宣传推广和招商引资工作，如园区形象策划、网站设计及维护、代表园区与外商谈判，从而引进德国等发达国家的高新技术企业研发机构。同时，面向外资企业，招商咨询部将提供法律咨询、协助外企进行工商注册、协调外企与不同政府部门间的合作关系。

Das Aufgabenfeld der Abteilung für Investitionsberatung umfasst Kommunikation und Werbung, um Unternehmen zu gewinnen, die sich im Park niederlassen möchten. Konkret bedeutet das beispielsweise: Konzeption der Außendarstellung des Parks, Entwurf und Pflege des Internetauftrittes, Verhandlungen mit ausländischen Investoren, die Gewinnung von Hochtechnologieunternehmen und Forschungseinrichtungen aus Deutschland und den wirtschaftlich führenden Nationen Europas. Zugleich bietet die Abteilung für Investitionsberatung den ausländischen Unternehmen, die sich im Park ansiedeln möchten, Beratung in rechtlichen Fragen, Hilfe beim Prozess der Unternehmensgründung und Unterstützung bei der Zusammenarbeit mit den unterschiedlichen Behörden und Regierungsstellen.

2. 招聘岗位说明

Information über die zu besetzenden Positionen

岗位编号:	01
Position:	01
岗位名称:	综合协调部, 规划建设专员
Stellenbezeichnung:	Fachkraft für Planung und Bau, Abteilung für Allgemeine Koordination.
职责:	负责中德生态园规划建设的联络与咨询。办公用语: 汉语、德语、英语。
Aufgaben:	Kommunikation und Beratung bei Planung und Bau des Qingdao Chinesisch-Deutschen Ökoparks. Arbeitssprachen: Chinesisch, Deutsch, Englisch.
工作地点:	本职位的工作地点是青岛。
Arbeitsstandort:	Qingdao
总体要求:	中国国籍。为人诚实、责任感强, 富有团队精神和创新意识, 能适应高强度工作和外地出差的要求。喜欢并善于与人交往, 中文及德文的书面及口头表达能力均强。
Allgemeine Anforderungen:	Chinesische Staatsbürgerschaft, ehrlich, verantwortungsbewusst, teamfähig, innovativ, kontaktfreudig, hohe Belastbarkeit, hohe Bereitschaft zu Geschäftsreisen, hohe Kommunikationsfähigkeit, ausgezeichnete Chinesisch- und Deutschkenntnisse in Wort und Schrift.
要求:	1. 简历要求: 必须是德国留学毕业经历, 学士、硕士学位均可。
Anforderungsprofil:	Persönliche Anforderungen: Abgeschlossenes Studium in Deutschland (Bachelor, Master, Magister oder Diplom).
	2. 专业要求: 德国大学建筑设计专业或城市规划专业或建筑管理专业毕业生。建筑类相关专业也可以考虑。
	Fachliche Anforderungen: Abgeschlossenes Studium an einer deutschen Universität in einer der folgenden Fachrichtungen: Architektur, Stadtplanung, Baumanagement. Andere Fachrichtungen aus dem Bereich Bau sind auch willkommen.
	3. 语言要求: 汉语为母语, 精通德语, 英语熟练。
	Sprachliche Anforderungen: Muttersprache Chinesisch, ausgezeichnetes Deutsch, sehr gutes Englisch.
	4. 工作经验要求: 一年以上实习或工作经验。有与本岗位工作有关经历者优先。
	Berufserfahrung: Mindestens ein Jahr Berufserfahrung durch Praktika oder Festanstellung; Arbeitserfahrung im Bereich der ausgeschriebenen Stelle wird bevorzugt.

应聘必须递交的材料:

Anforderung Bewerbungsunterlagen:

请递交如下材料并将个人材料按如下顺序相应编号:

Bitte folgende Bewerbungsunterlagen in der angegebenen Reihenfolge und mit entsprechender Kennzeichnung einreichen:

1. 应聘申请书, 含: 薪水要求和最早开始在青岛上岗工作的日期。
Bewerbungsanschreiben mit Gehaltsvorstellung und Angabe zur frühest möglichen Arbeitsaufnahme
2. 个人简历 (含照片)
Lebenslauf (mit Lichtbild)
3. 学历证明: 大学本科以上成绩单、学位证书 (原件的扫描件)。有条件者, 请附教育部出具的《国外学历学位认证书》。
Studienleistungsnachweise: Nachweise über überdurchschnittliche Studienleistungen im Rahmen eines abgeschlossenen Hochschulstudiums (Bachelor und höher), Studienabschlusszeugnis (Scan); wenn vorhanden: Beglaubigung durch das Chinesische Bildungsministerium.
4. 工作经历证明: 所有大学期间实习及所有工作经历的鉴定。
Arbeitszeugnisse: Zeugnisse über alle Praktika und beruflichen Tätigkeiten.
5. 其他材料: 应聘人觉得有必要补充的信息。
Sonstige Dokumente: Weitere für die Bewerbung relevante Dokumente.

注意: 只有下列要求的材料真实、齐全者方有资格进入初选阶段。

Bitte beachten: Berücksichtigt werden können nur wahrheitsgetreue und vollständige Bewerbungsunterlagen!

联系方式:

请将齐全的电子文档寄电子邮箱: min.zhou@gtz.de

联系电话: 周敏女士 +86-10-85275180-40

Bitte senden Sie Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen in Deutsch und Mandarin (mit möglichem Eintrittstermin und Foto) per E-Mail: Frau Nadine Schneider (return@cimonline.de) und "cc" an Frau Zhou Min (min.zhou@gtz.de).

面试时间: 拟定于 2010 年 12 月 10 日至 15 日间。具体时间请等候通知。

面试地点: 青岛, 具体地址请等候通知。

Vorstellungsgespräche sind für den Zeitraum 10.12.2010 bis 15.12.2010 angesetzt; der endgültige Termin wird mitgeteilt.

Ort des Vorstellungsgesprächs: Qingdao; der genaue Ort wird mitgeteilt.

岗位编号:	02
Position:	02
岗位名称:	综合协调部, 研究分析专员
Stellenbezeichnung:	Fachkraft für Recherche und Analyse, Abteilung für Allgemeine Koordination.
职责:	负责研究国内外高新技术产业发展动态, 提出中德生态园产业发展的战略规划、为园区产业政策制定提供调研资料和参考依据。 办公用语: 汉语、德语、英语。
Aufgaben:	Analyse der Entwicklungstendenzen im Bereich der Hochtechnologie-Industrie, Entwicklung einer strategischen Planung für den Qingdao Chinesisch-Deutschen Ökopark. Vorbereitung und Analyse von relevanten Daten und Informationen als Grundlage für die Definition der Industriepolitik des Parks. Arbeitssprachen: Chinesisch, Deutsch, Englisch.
工作地点:	本职位的工作地点是青岛。
Arbeitsstandort:	Qingdao
总体要求:	中国国籍。为人诚实、责任感强, 富有团队精神和创新意识, 能适应高强度工作和外地出差的要求。喜欢并善于与人交往, 中文及德文的书面及口头表达能力均强。
Allgemeine Anforderungen:	Chinesische Staatsbürgerschaft, ehrlich, verantwortungsbewusst, teamfähig, innovativ, kontaktfreudig, hohe Belastbarkeit, hohe Bereitschaft zu Geschäftsreisen, hohe Kommunikationsfähigkeit, ausgezeichnete Chinesisch- und Deutschkenntnisse in Wort und Schrift.
要求:	1. 简历要求: 必须是德国留学毕业经历, 学士、硕士学位均可。
Anforderungsprofil:	<p>Persönliche Anforderungen: Abgeschlossenes Studium in Deutschland (Bachelor, Master, Magister oder Diplom).</p> <p>2. 专业要求: 德国大学经济管理专业或金融管理或国际经济法或工商管理专业毕业生。经济类相关专业也可以考虑。 Fachliche Anforderungen: Abgeschlossenes Studium an einer deutschen Universität in einer der folgenden Fachrichtungen: Betriebswirtschaftslehre, Finanzwesen, Internationales Wirtschaftsrecht, Business Management. Andere Fachrichtungen aus dem Bereich der Wirtschaftswissenschaften sind auch willkommen.</p> <p>3. 语言要求: 汉语为母语, 精通德语, 英语熟练。 Sprachliche Anforderungen: Muttersprache Chinesisch, ausgezeichnetes Deutsch, sehr gutes Englisch.</p>

4. 工作经验要求：一年以上实习或工作经验。有与本岗位工作有关经历者优先。

Berufserfahrung: Mindestens ein Jahr Berufserfahrung durch Praktika oder Festanstellung; Arbeitserfahrung im Bereich der ausgeschriebenen Stelle wird bevorzugt.

应聘必须递交的材料:

Anforderung Bewerbungsunterlagen:

请递交如下材料并将个人材料按如下顺序相应编号:

Bitte folgende Bewerbungsunterlagen in der angegebenen Reihenfolge und mit entsprechender Kennzeichnung einreichen:

1. 应聘申请书，含：薪水要求和最早开始在青岛上岗工作的日期。
Bewerbungsanschreiben mit Gehaltsvorstellung und Angabe zur frühest möglichen Arbeitsaufnahme
2. 个人简历（含照片）
Lebenslauf (mit Lichtbild)
3. 学历证明：大学本科以上成绩单、学位证书（原件的扫描件）。有条件者，请附教育部出具的《国外学历学位认证书》。
Studienleistungsnachweise: Nachweise über überdurchschnittliche Studienleistungen im Rahmen eines abgeschlossenen Hochschulstudium (Bachelor und höher), Studienabschlusszeugnis (Scan); wenn vorhanden: Beglaubigung durch das Chinesische Bildungsministerium.
4. 工作经历证明：所有大学期间实习及所有工作经历的鉴定。
Arbeitszeugnisse: Zeugnisse über alle Praktika und beruflichen Tätigkeiten.
5. 其他材料：应聘人觉得有必要补充的信息。
Sonstige Dokumente: Weitere für die Bewerbung relevante Dokumente.

注意：只有下列要求的材料真实、齐全者方有资格进入初选阶段。

Bitte beachten: Berücksichtigt werden können nur wahrheitsgetreue und vollständige Bewerbungsunterlagen!

联系方式:

请将齐全的电子文档寄电子邮箱: min.zhou@gtz.de

联系电话: 周敏女士 +86-10-85275180-40

Bitte senden Sie Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen in Deutsch und Mandarin (mit möglichem Eintrittstermin und Foto) per E-Mail: Frau Nadine Schneider (return@cimonline.de) und "cc" an Frau Zhou Min (min.zhou@gtz.de).

面试时间: 拟定于 2010 年 12 月 10 日至 15 日间。具体时间请等候通知。

面试地点: 青岛, 具体地址请等候通知。

Vorstellungsgespräche sind für den Zeitraum 10.12.2010 bis 15.12.2010 angesetzt; der endgültige Termin wird mitgeteilt.

Ort des Vorstellungsgesprächs: Qingdao; der genaue Ort wird mitgeteilt.

岗位编号:	03
Position:	03
岗位名称:	招商咨询部, 招商咨询专员 (2 人)
Stellenbezeichnung:	Fachkraft für Investitionsförderung, Abteilung für Investitionsberatung. (2 Stellen)
职责:	负责中德生态园的招商宣传、形象策划、园区推介、招商信息搜集、与外商谈判、招商政策咨询、法律咨询等工作。办公用语: 汉语、德语、英语。
Aufgaben:	Außendarstellung und Vermarktung des Chinesisch-Deutschen Ökoparks, Verhandlungen mit ausländischen Firmen sowie rechtliche Beratung im Qingdao Chinesisch-Deutschen Ökopark. Arbeitssprachen: Chinesisch, Deutsch, Englisch.
工作地点:	本职位的工作地点是青岛。
Arbeitsstandort:	Qingdao
总体要求:	中国国籍。为人诚实、责任感强, 富有团队精神和创新意识, 能适应高强度工作和外地出差的要求。与人沟通交流能力强, 熟悉国际商务交往事务, 中文及德文的书面及口头表达能力均强。
Allgemeine Anforderungen:	Chinesische Staatsbürgerschaft, ehrlich, verantwortungsbewusst, teamfähig, innovativ, kontaktfreudig, hohe Belastbarkeit, hohe Bereitschaft zu Geschäftsreisen, hohe Kommunikationsfähigkeit, Erfahrung im internationalen Geschäftsumfeld. Chinesisch- und Deutschkenntnisse in Wort und Schrift.
要求:	1. 简历要求: 必须是德国留学毕业经历, 学士、硕士学位均可。
Anforderungsprofil:	Persönliche Anforderungen: Abgeschlossenes Studium in Deutschland (Bachelor, Master, Magister oder Diplom). 2. 专业要求: 德国大学经济管理专业或工商管理专业或机械制造专业或电子信息专业或国际贸易专业毕业生。 Fachliche Anforderungen: Abgeschlossenes Studium an einer deutschen Universität in einer der folgenden Fachrichtungen: Betriebs- oder Wirtschaftswissenschaften, Maschinenbau, Elektro- und Informationstechnik, Internationaler Handel. 3. 语言要求: 汉语为母语, 精通德语, 英语熟练。 Sprachliche Anforderungen: Muttersprache Chinesisch, ausgezeichnetes Deutsch, sehr gutes Englisch.

4. 工作经验要求：一年以上实习或工作经验。有与本岗位工作有关经历者优先。

Berufserfahrung: Mindestens ein Jahr Berufserfahrung durch Praktika oder Festanstellung; Arbeitserfahrung im Bereich der ausgeschriebenen Stelle wird bevorzugt.

应聘必须递交的材料:

Anforderung Bewerbungsunterlagen:

请递交如下材料并将个人材料按如下顺序相应编号:

Bitte folgende Bewerbungsunterlagen in der angegebenen Reihenfolge und mit entsprechender Kennzeichnung einreichen:

1. 应聘申请书, 含: 薪水要求和最早开始在青岛上岗工作的日期。
Bewerbungsanschreiben mit Gehaltsvorstellung und Angabe zur frühest möglichen Arbeitsaufnahme
2. 个人简历 (含照片)
Lebenslauf (mit Lichtbild)
3. 学历证明: 大学本科以上成绩单、学位证书 (原件的扫描件)。有条件者, 请附教育部出具的《国外学历学位认证书》。
Studienleistungsnachweise: Nachweise über überdurchschnittliche Studienleistungen im Rahmen eines abgeschlossenen Hochschulstudium (Bachelor und höher), Studienabschlusszeugnis (Scan); wenn vorhanden: Beglaubigung durch das Chinesische Bildungsministerium.
4. 工作经历证明: 所有大学期间实习及所有工作经历的鉴定。
Arbeitszeugnisse: Zeugnisse über alle Praktika und beruflichen Tätigkeiten.
5. 其他材料: 应聘人觉得有必要补充的信息。
Sonstige Dokumente: Weitere für die Bewerbung relevante Dokumente.

注意: 只有下列要求的材料真实、齐全者方有资格进入初选阶段。

Bitte beachten: Berücksichtigt werden können nur wahrheitsgetreue und vollständige Bewerbungsunterlagen!

联系方式:

请将齐全的电子文档寄电子邮箱: min.zhou@gtz.de

联系电话: 周敏女士 +86-10-85275180-40

Bitte senden Sie Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen in Deutsch und Mandarin (mit möglichem Eintrittstermin und Foto) per E-Mail: Frau Nadine Schneider (return@cimonline.de) und "cc" an Frau Zhou Min (min.zhou@gtz.de).

面试时间: 拟定于 2010 年 12 月 10 日至 15 日间。具体时间请等候通知。

面试地点：青岛，具体地址请等候通知。

Vorstellungsgespräche sind für den Zeitraum 10.12.2010 bis 15.12.2010 angesetzt; der endgültige Termin wird mitgeteilt.

Ort des Vorstellungsgespräches: Qingdao; der genaue Ort wird mitgeteilt.